



本編スタート チャプター・メニュー オリジナル劇場予告編 字幕メニュー











胃と脳の急性鬱血だ



とりあえぬ熱はトがった
生命力の強い子だ



もう大丈夫よ



新しい集の奇跡を



あなたを治してくれましたわ



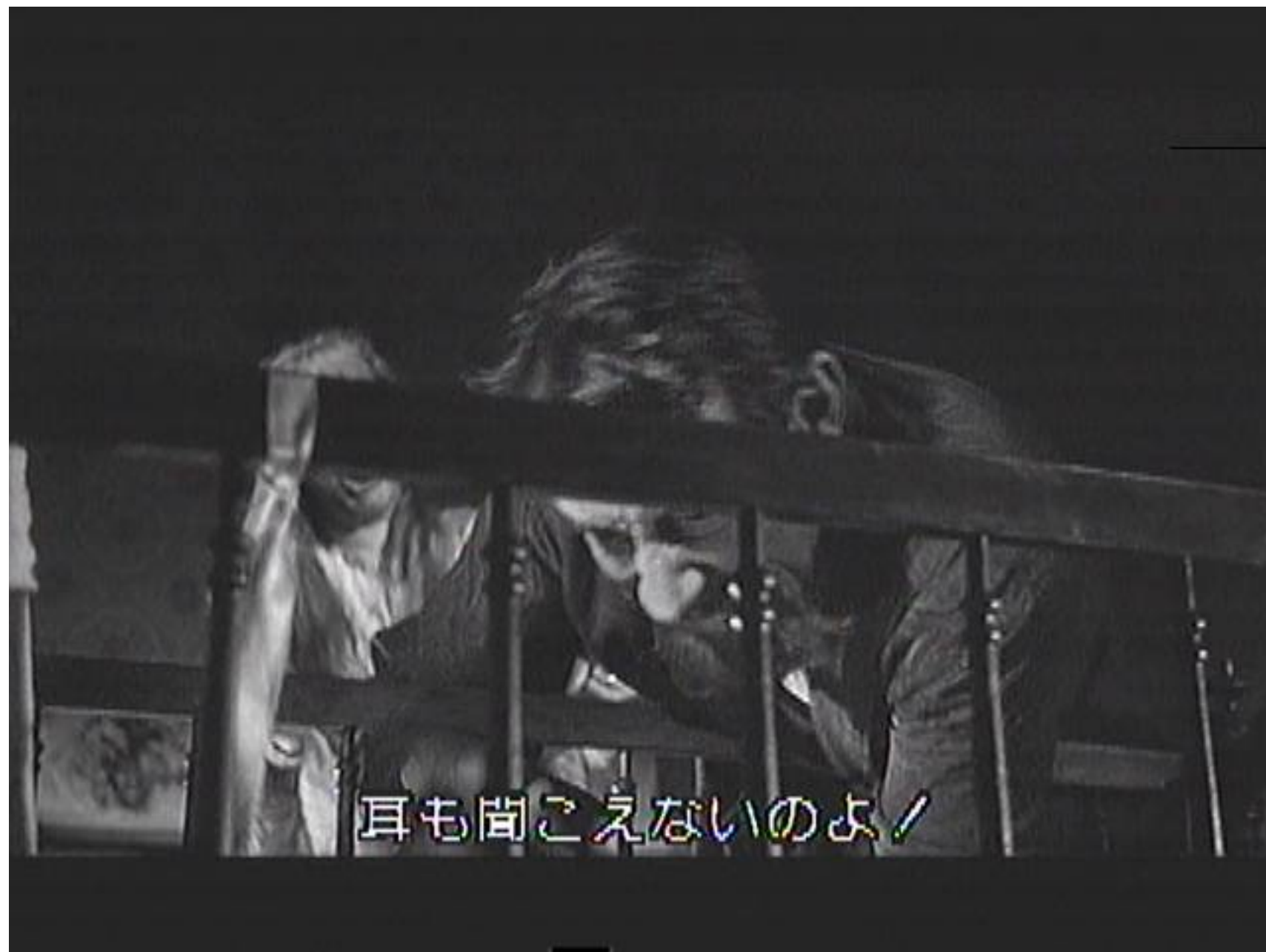




この子の目を見て
見えてないのよ！



大声を上げて、も反応がないわ



耳も聞こえないのよ！

A black and white photograph of a wooden chair with a silhouette of a person sitting on it. The chair has several vertical slats and a decorative base. The person is sitting on the right side of the chair, with their hands resting on the slats. The background is a plain, light color.


ANNE BANCROFT



ANNE BANOROFF

in

THE MIRACLE WORKER



also starring VICTOR JORY



and introducing **PATTY DUKE**





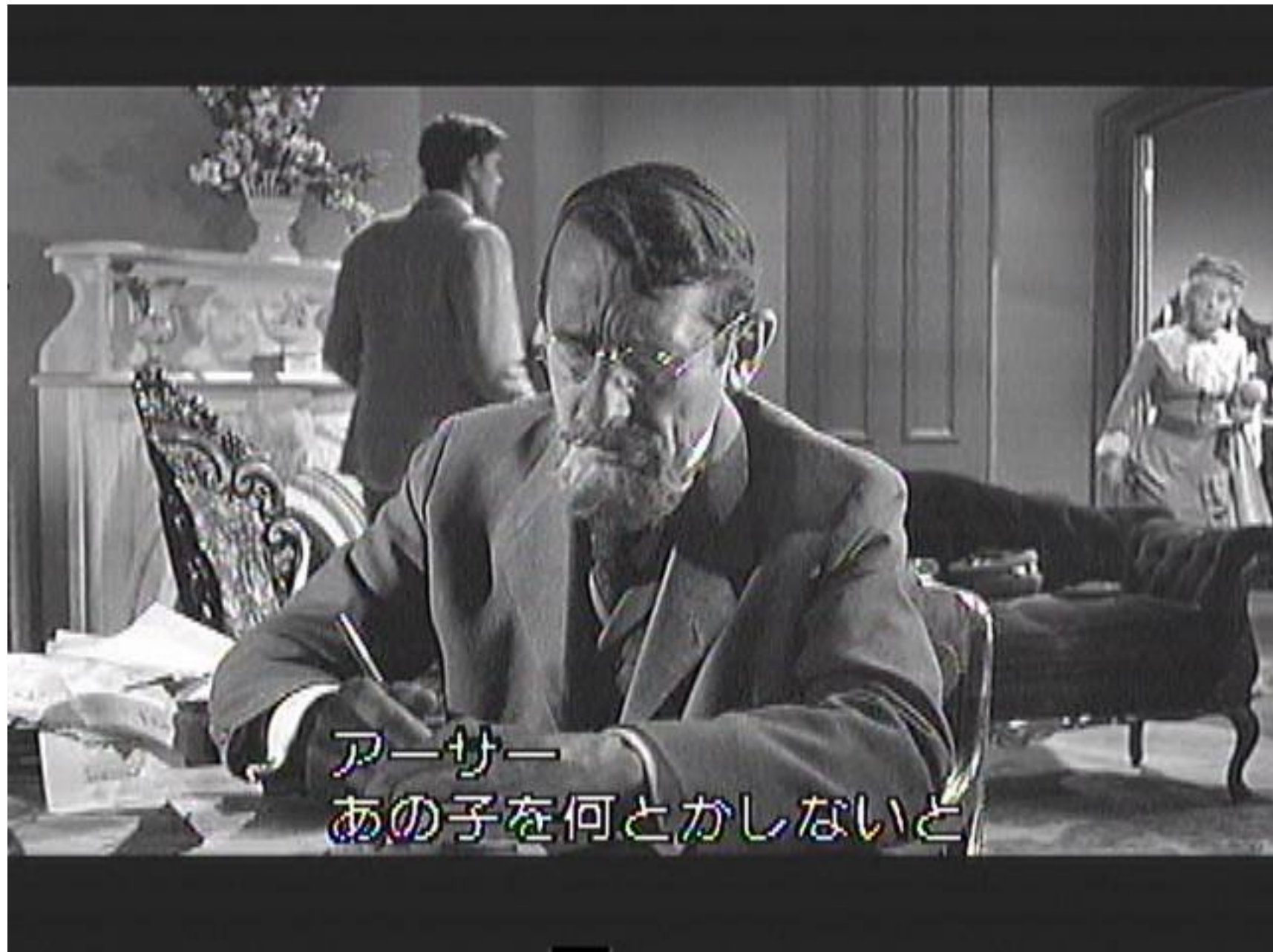
production manager HARRISON STARR





produced by FRED COE





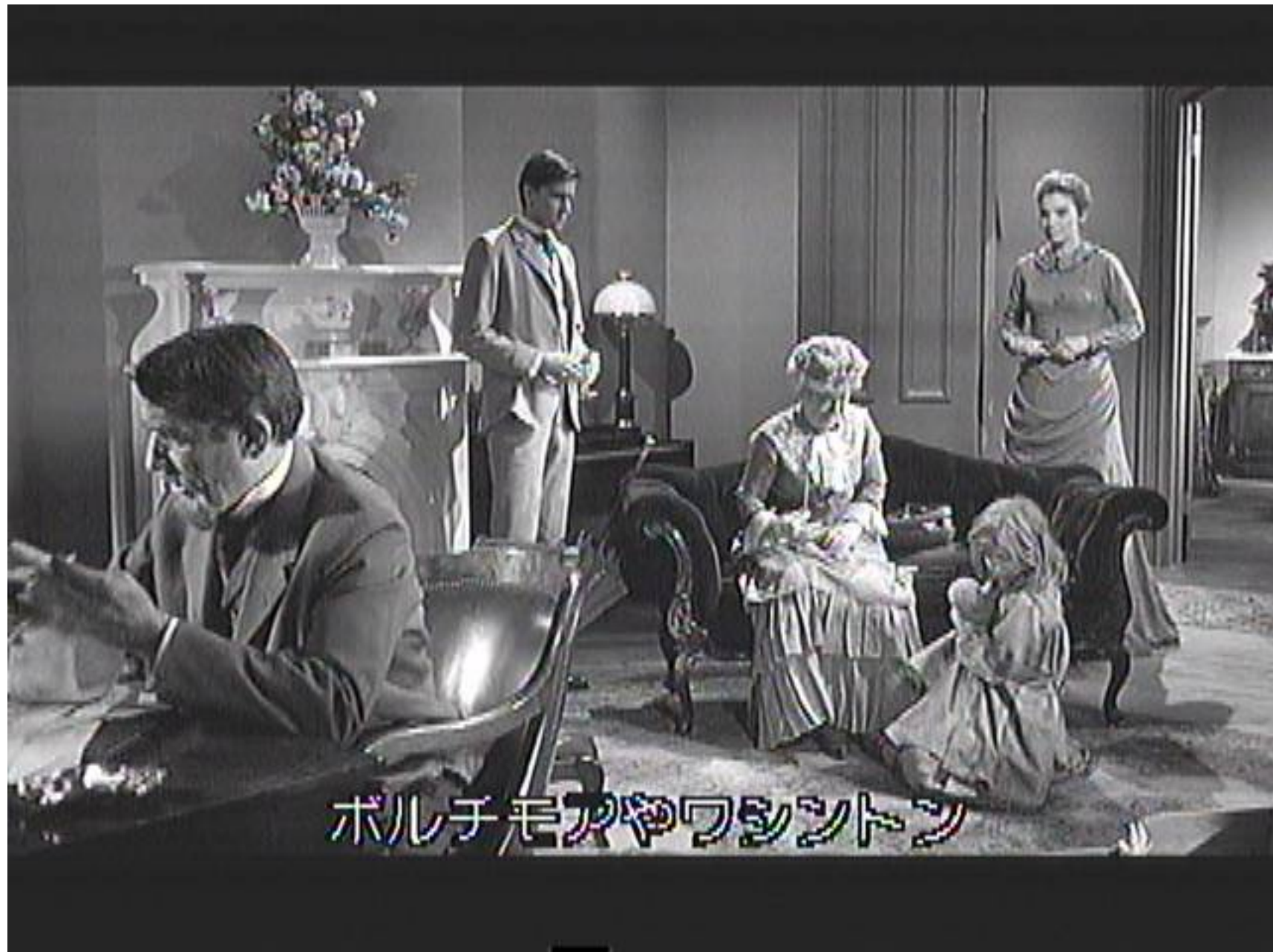
アーサー
あの子を何とかしないと



ボストンのパーキンス学院よ



奇跡を起さずって





この子が治る可能性が
少しでもあるなら...



身づくろいも自分でできない



一日中 この子に
振り回されっ放しだ



しかし 施設や医者
話を聞くたびに



どうすれば
あなたの心に伝えられるの？



では誰のせい？
殴ってしつねるとでも？



ポストンへは
私ガ手紙を畧くわ



入学がだめでも
誰か派遣してくれるかも



君には 他人に屈服する
技術というか能力が—

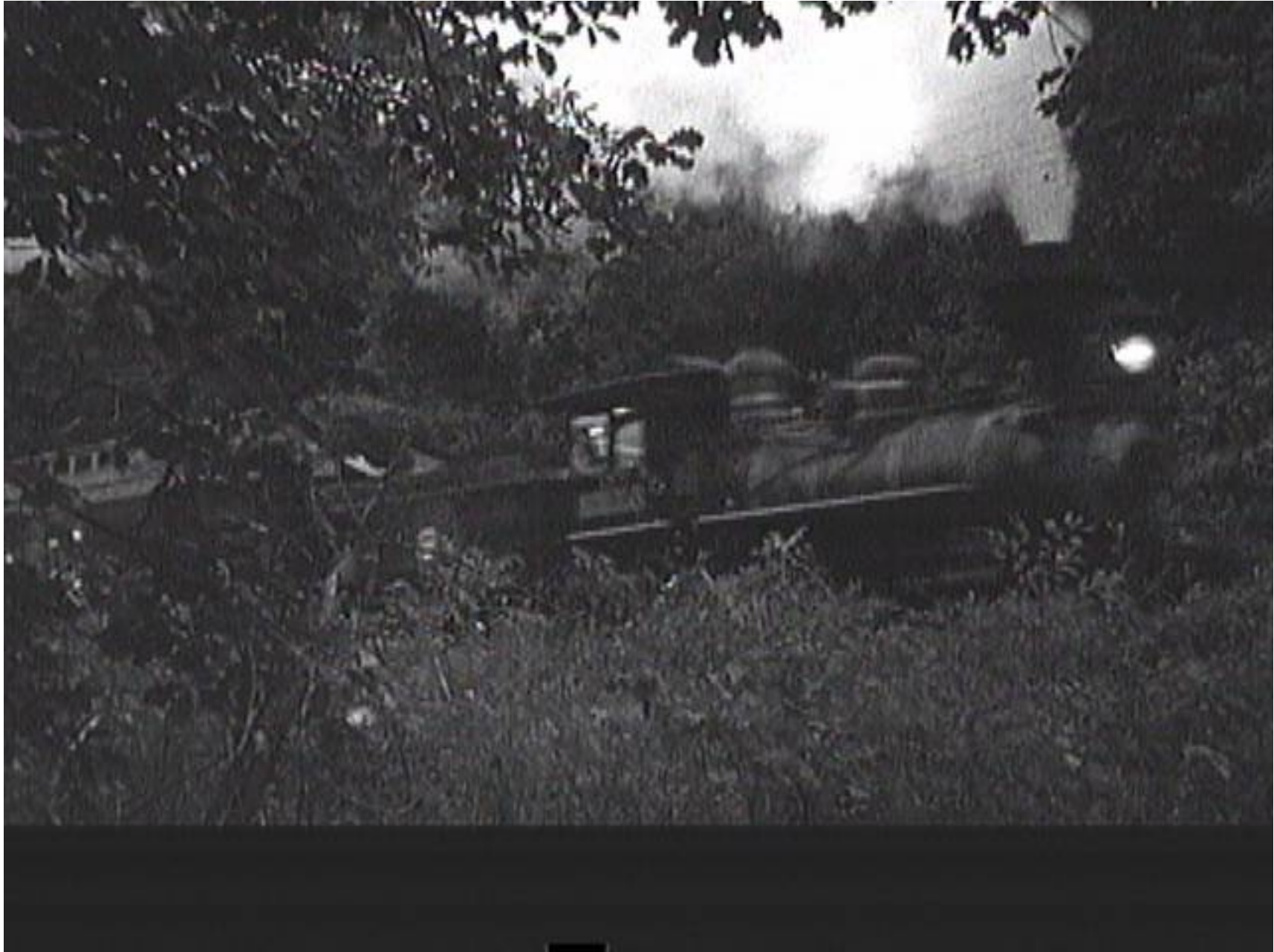


欠如しているんだ

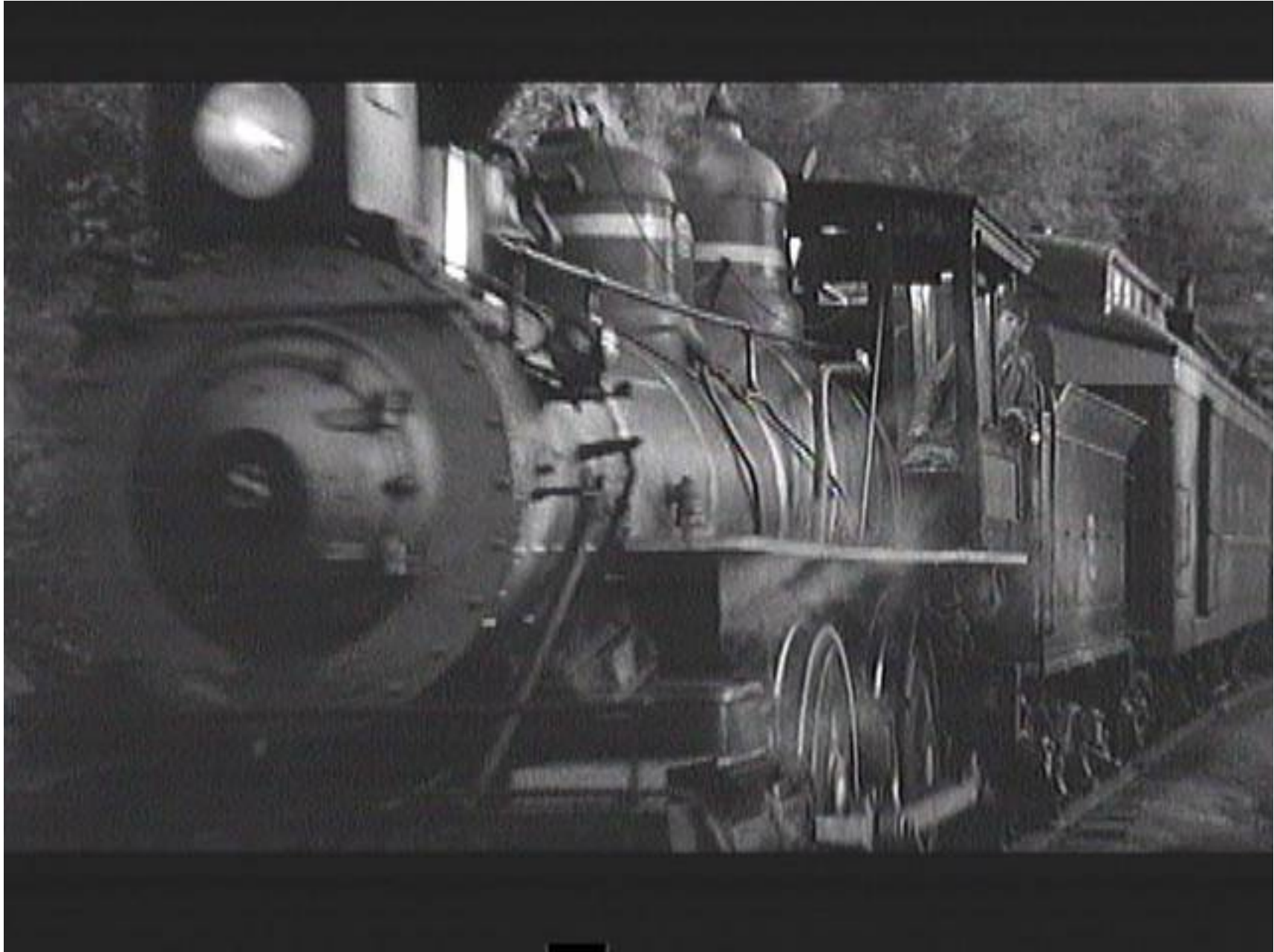


あの ひどい生活は
終わったことなんだ










アニー・サリバン
視覚障害



ジェームズ・サリバン…
その脚は？

A dark, blurry image of a person's face, possibly a woman, with Japanese text overlaid at the bottom. The text is in a stylized, colorful font. The background is very dark and out of focus.

生まれつき悪いんです



タスカンビア タスカンビア



MBIA

腹違いの兄です







2日間 待ちました



ヘレンは どこに居る？

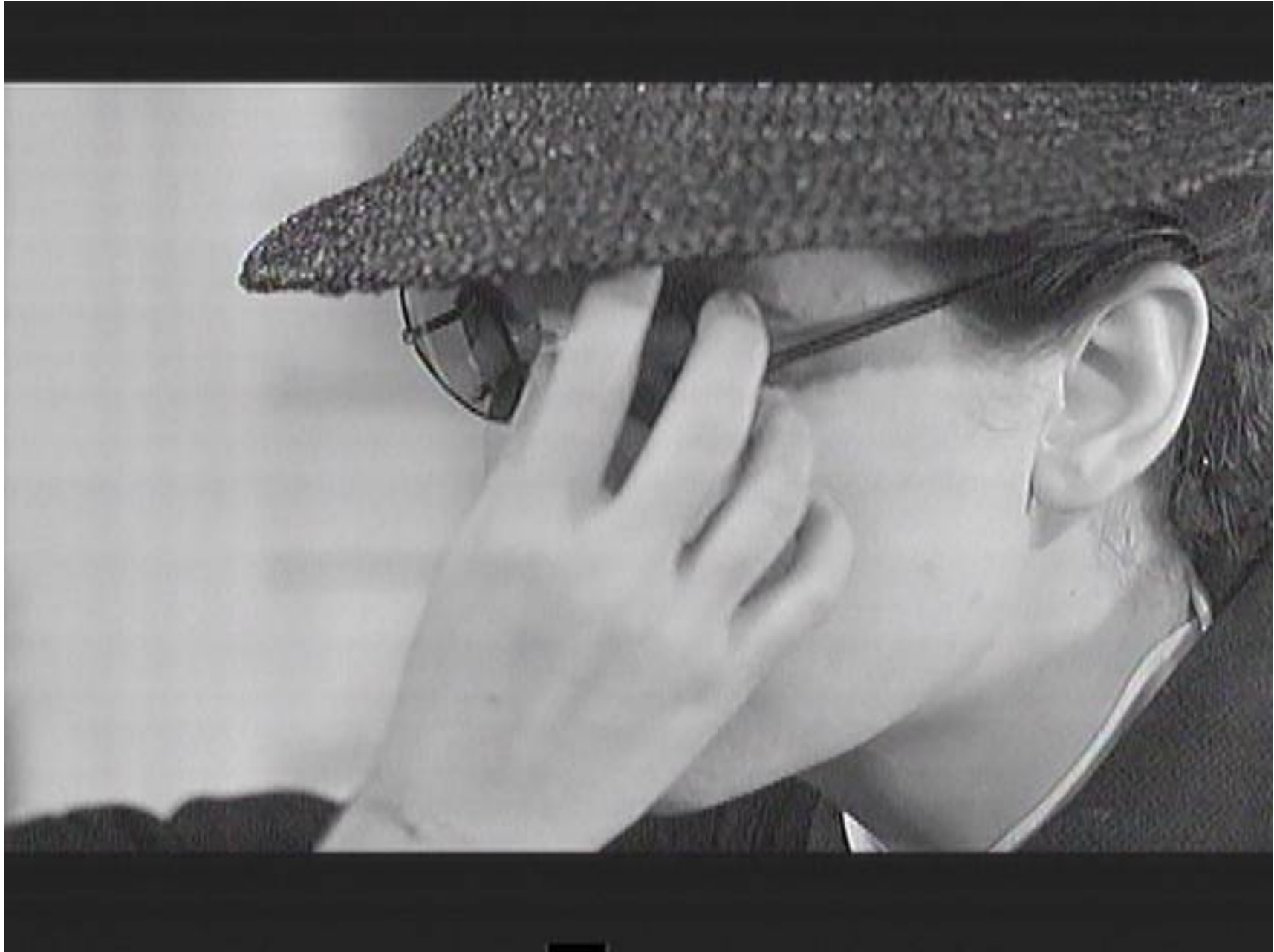










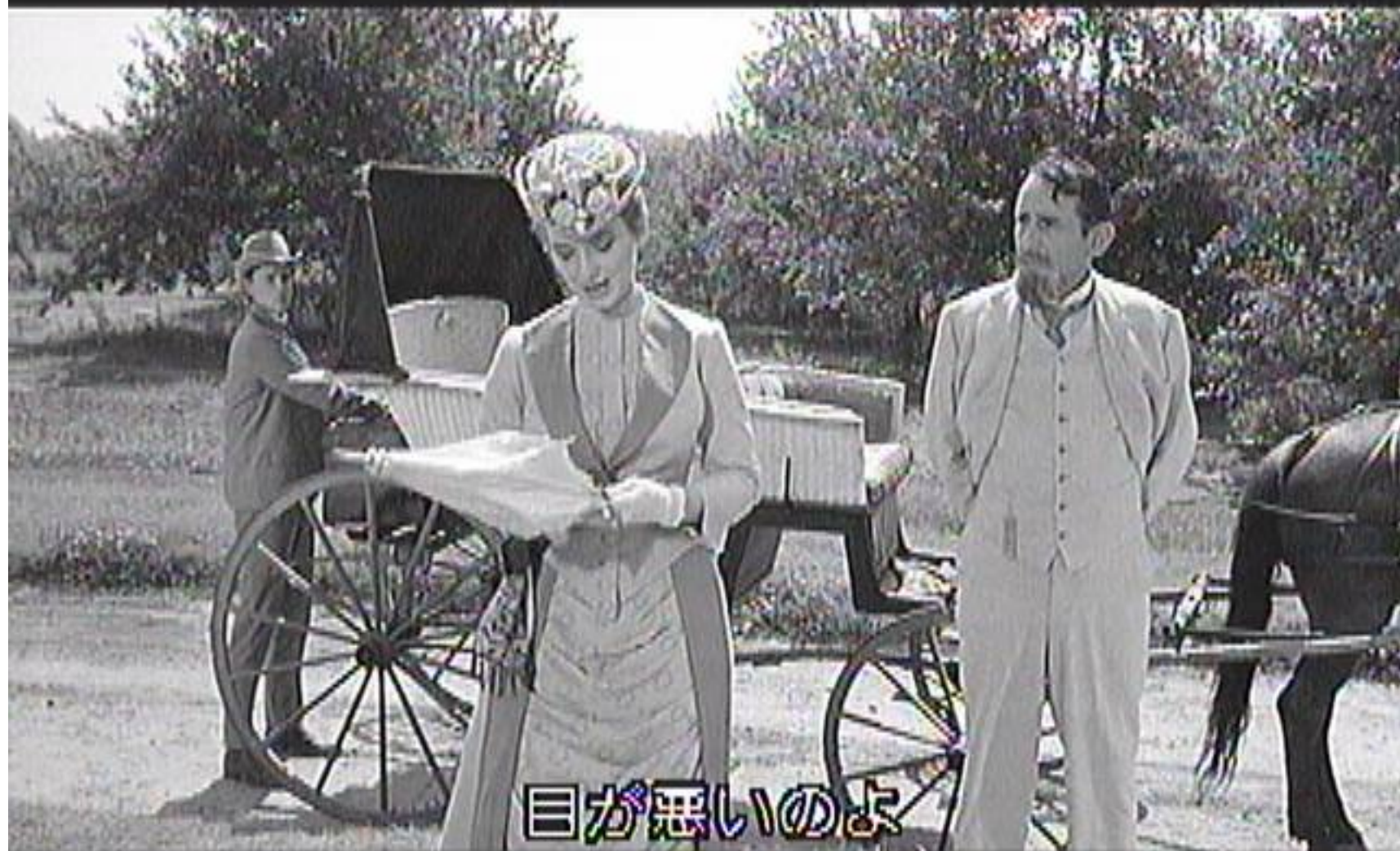








なぜ眼鏡をかけてる？



目が悪いのよ



9回も手術を受けて



視覚障害者が
目の悪い子供を教える？



目の悪い北部人が
どうやって？











手に覚えてほしいだけ



沈黙を穿った
スペインの修道僧たちよ





今はただ
真似をしてくれればいい





暴力娘め
マナーを教わってないわ







サリバン先生



そう簡単にはいかないわ



まず秩序を



下へ そして上へ



それじゃ 自制を覚えましょ







意味は分かっています？



いいえ
言葉というものを知らないのです




赤ん坊と同じです



でも聞いてるうちに
理解します



頭には
何の障害もありません

A woman with her hair styled up, wearing a dark, long-sleeved dress with a prominent white ruffled collar, is seated and reading a book. The room is dimly lit, with a clock and a vase of flowers visible in the background. The overall atmosphere is quiet and focused.

ハウ元校長の著書を
お読みになりますか？



それから
ぜひ私も覚えたいわ



その言葉を




ぜひ覚えて
ヘレンに教えてください



私を刺したのに ほうびを？



力づくでは、
どうしようもなくて

A black and white film still showing a woman in the foreground with a serious expression. In the background, a man is visible but out of focus. The scene is dimly lit, with a dark background. Japanese subtitles are overlaid at the bottom of the frame.

自分の主張が通らないと
こうなるんです



あなたは この子を知らない




わがままだっことは
分かります



哀れみの心を持って下さい



この暴君に
哀れみを持ってと？



現実を教えないことが
よっぽど哀れです



教えるより
哀れむほうが簡単です



部屋を出て下さい



でないと
教育はできません



謝罪して 態度を改めない
と 次の汽車で帰ってもらう



それとも これは
あなたの白旗？





どうしたの?



皿から食べました



自分でスプーンを使って



ナプキンもたたくんで



ナブキンを?



部屋は めちゃめちゃですが



ナプキンをたたんだ



私のヘレンが ナブキンを



障害者用の学校が



見えないのに どうやって？



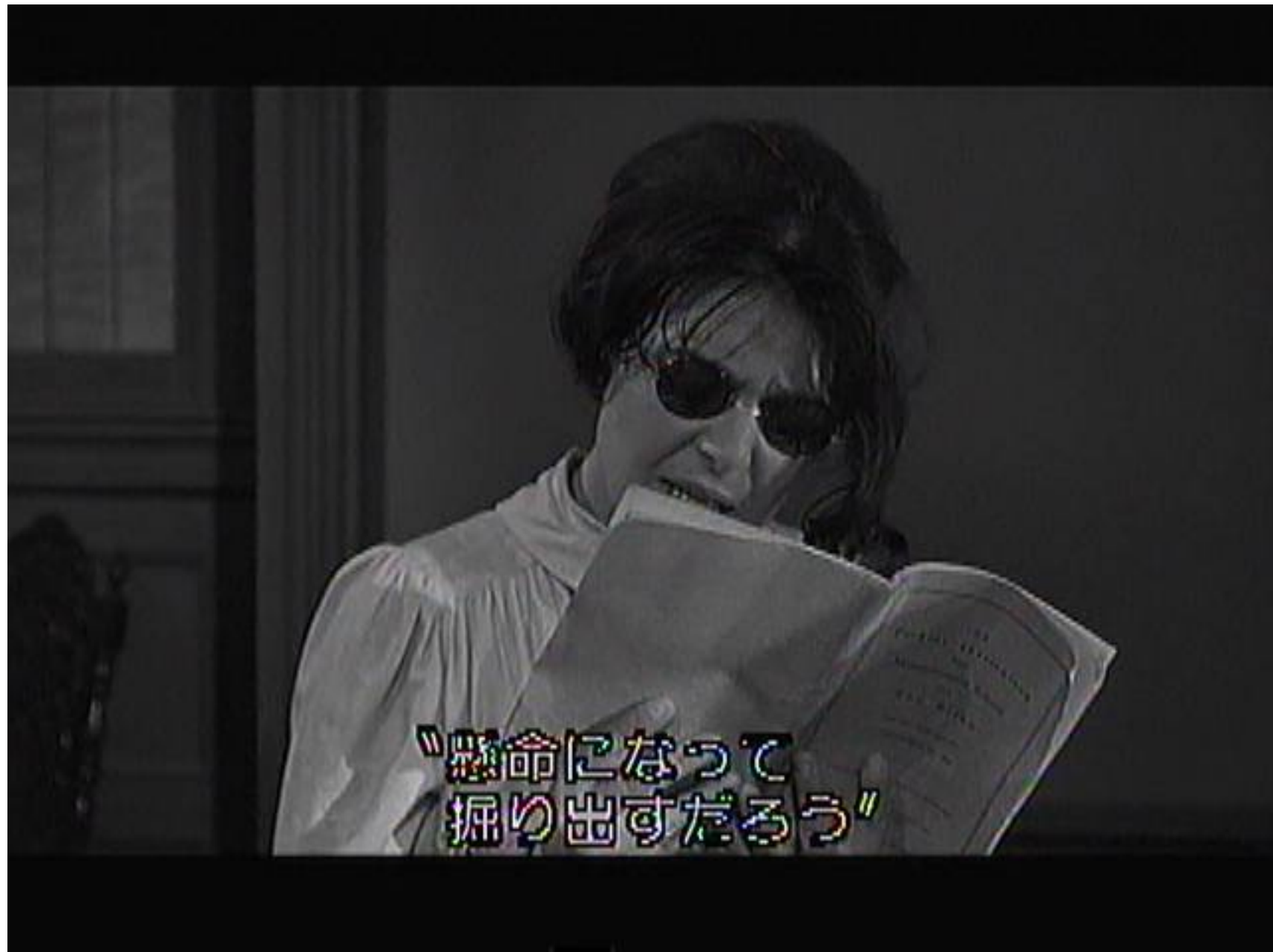
“彼女の魂は
掘り起こせないか?”



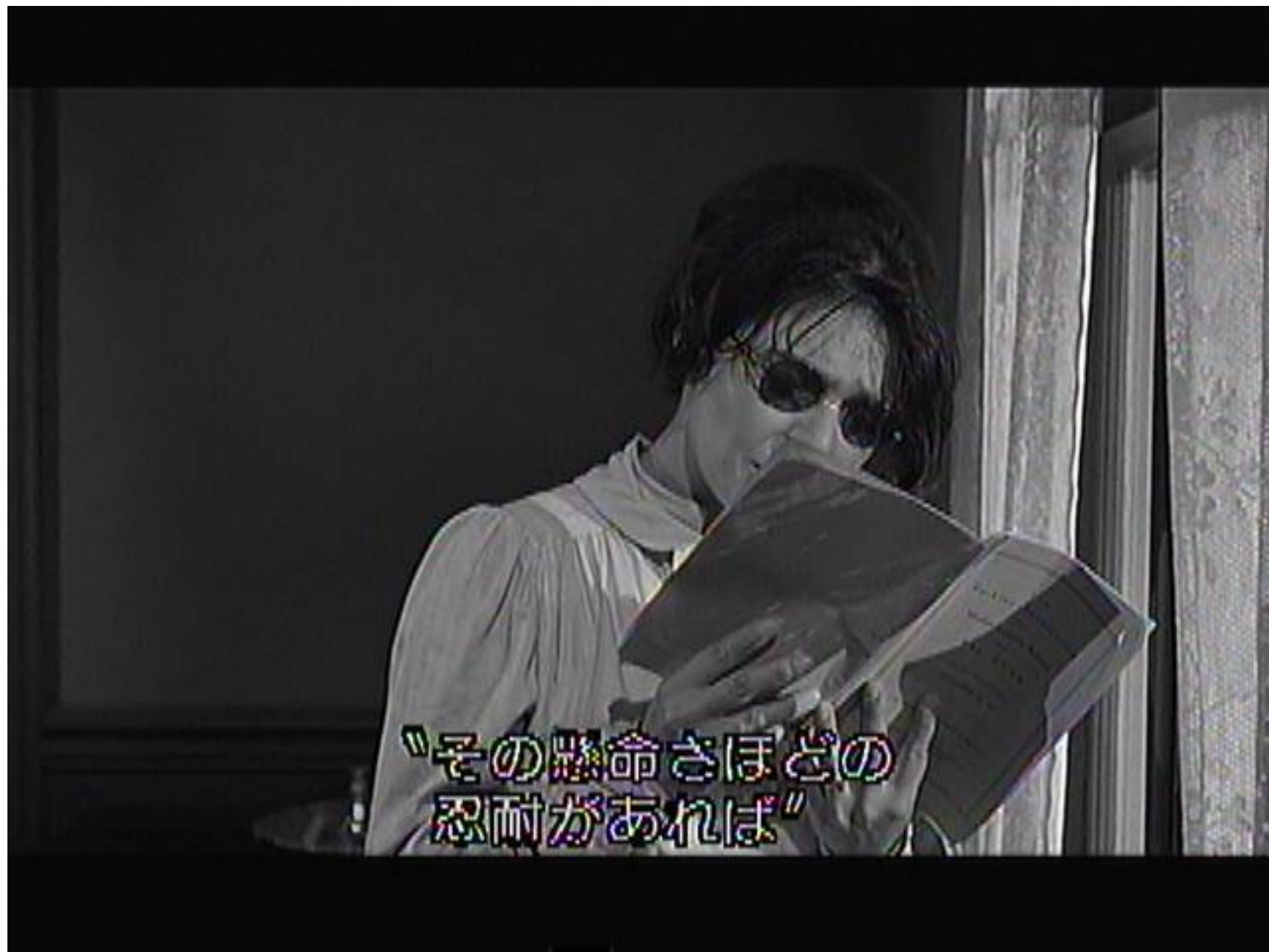
“もし彼女が
生き埋めになったら”



“近所の人 全員が
すぐさま集まり”



“懸命になって
掘り出すだろう”



“その懸命さほどの
忍耐があれば”



“彼女を起こせるかも”



“真の彼女を
目覚めさせられるかも”




“可能性はわすかだ”



“魂の命だって大切だ”








ちゃんと教えてるわ
ナプキンをたたんだの



そんなに大変なことか？



あなたには できなかつた



橋の近くの家は使います？




猟のシーズンに



眼鏡越しでは話しにくい




なぜ今も？

A black and white close-up photograph of a woman's face, looking slightly to the left. Her expression is neutral to slightly smiling. The lighting is dramatic, with strong highlights on her forehead and nose, and deep shadows on the sides of her face. The background is dark and out of focus. At the bottom of the image, there is a line of Japanese text in a stylized, colorful font.

どんな光もダメで



決心しました
もう一度 チャンスを

A woman with dark hair styled up, wearing dark sunglasses and a dark suit jacket, is shown from the chest up. She is looking slightly to her right. The background is dark with some vertical folds, possibly curtains. The lighting is dramatic, highlighting her face and suit against the dark background.

雇用契約です



しかし 2つ条件がある



態度を改めて下さい



生後6ヶ月で あの子は



"水"と言えました




"ウォー ウォー"と



水のことです



意味が分かってました



あんな賢い子は いません




どこかで眠ってます




あの子は 迷える子羊です



楽しんでるんです




ヘレンの悪いところは
耳や目じゃありません



あなたがたの
愛と哀れみです




ペットのように扱ってる



犬にも しつけはします




ここでは何も教えられません



施設に入れることも
考えました



障害児の施設だ




見学に行きましたか
ひどい所で



環境はよくありません



ネズミだわいで



先生があきらめたら...



あきらめる？



ここでは そうです



方法はあります



私の管理下に



昼も夜もです




私を頼らせてます




食事も 衣類も
空気も




空気さえも



オモチャがないので
ネズミを遊び相手に

A close-up, low-key photograph of a woman with dark hair, wearing dark sunglasses. She is looking slightly to the left of the camera with a neutral expression. The lighting is dramatic, highlighting her face against a dark background. At the bottom of the image, there is a line of Japanese text.

私が与えます



愛する者ではなく
教師が与えるんです



よそに2人で住みます




私を頼りにするまで

A close-up shot of a woman with dark hair styled upwards, wearing dark sunglasses. She is looking upwards and to the left with a serious expression. The background is dark and out of focus.


ヘレンは私が島逃げませんし




私も 無礼をはたらかずに
すみませう




私は州の施設で育ちました




オモチャがないので
ネズミを遊び相手に




訪問目以外の様子を
教えてくださいょうか？




ある部屋は
お年寄りでいっぱい



伝染病にかかっても移せず
そこに私たちも




向かいの部屋には
病気にかかった娼婦たち




もっと若い子に
しつこく仕事をすすめて



心を病める人も



13~14歳で
望まない子を産んで



施設を出るけど
赤ん坊は残され




多くは
病気のせいで腫れ物が



たいてい死にます




1年で70~80人



ジミーと私は
死体置き場で遊びました

A black and white close-up portrait of a woman with short, dark hair, wearing dark-rimmed glasses. She is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression. The background is dark and out of focus, with a single bright circular light source on the left side.

おかげで強くなりました




でも ヘレンは
今のままで十分 強いです



ヘレンとどこへ?



離れを貸して下さい

A black and white close-up photograph of a woman with short, dark hair, wearing dark-rimmed glasses. She is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression. The background is dark and out of focus, with a single bright circular light source visible on the left side.

わざと遠回りをして
連れてきて下さい



彼女に内緒なら
毎日 面会に



使い走りに
パーシーという少年を



納屋に古いベッドが...



2週間 許可しよう



離れを使っていい



あの子をなつかせたら奇跡だ





Aです 最初の1文字











先生




お願いします
優しくしてやって下さい





呼びました？



何歳だったんです
もう1人のジミーは



ヘレンの歳よ





脚の病気で



哀れな人だった



障害をもつ者同士



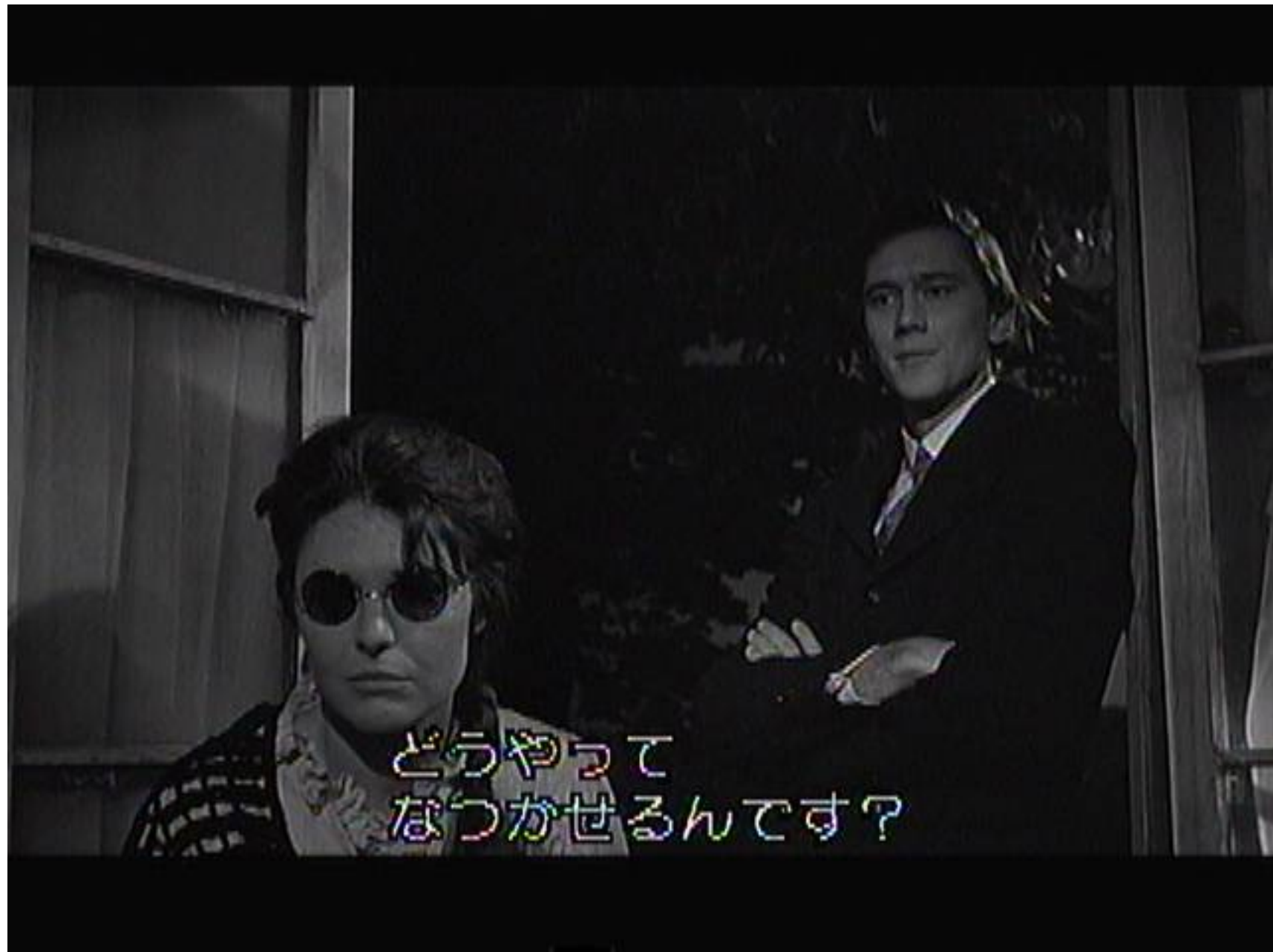
11年前の5月に



眼鏡を外せば美人なのに



マナーさえよければ
紳士なのに



どうやって
なつかせるんです？



分かるわけないでしょ



彼女に賭けてるの
知りたはずよ



その知識欲を利用するわ





次第に心が疲れ



あるがままを受け入れる



そのうち あきらめます



あなたがたは そうでも
私には罪だわ





あきらめて 哀れみなさい





なぜ わざわざ苦労を？



持たない



哀れみなんて



お互いに



心に触れる



手で文字を作るの



嫉妬してる

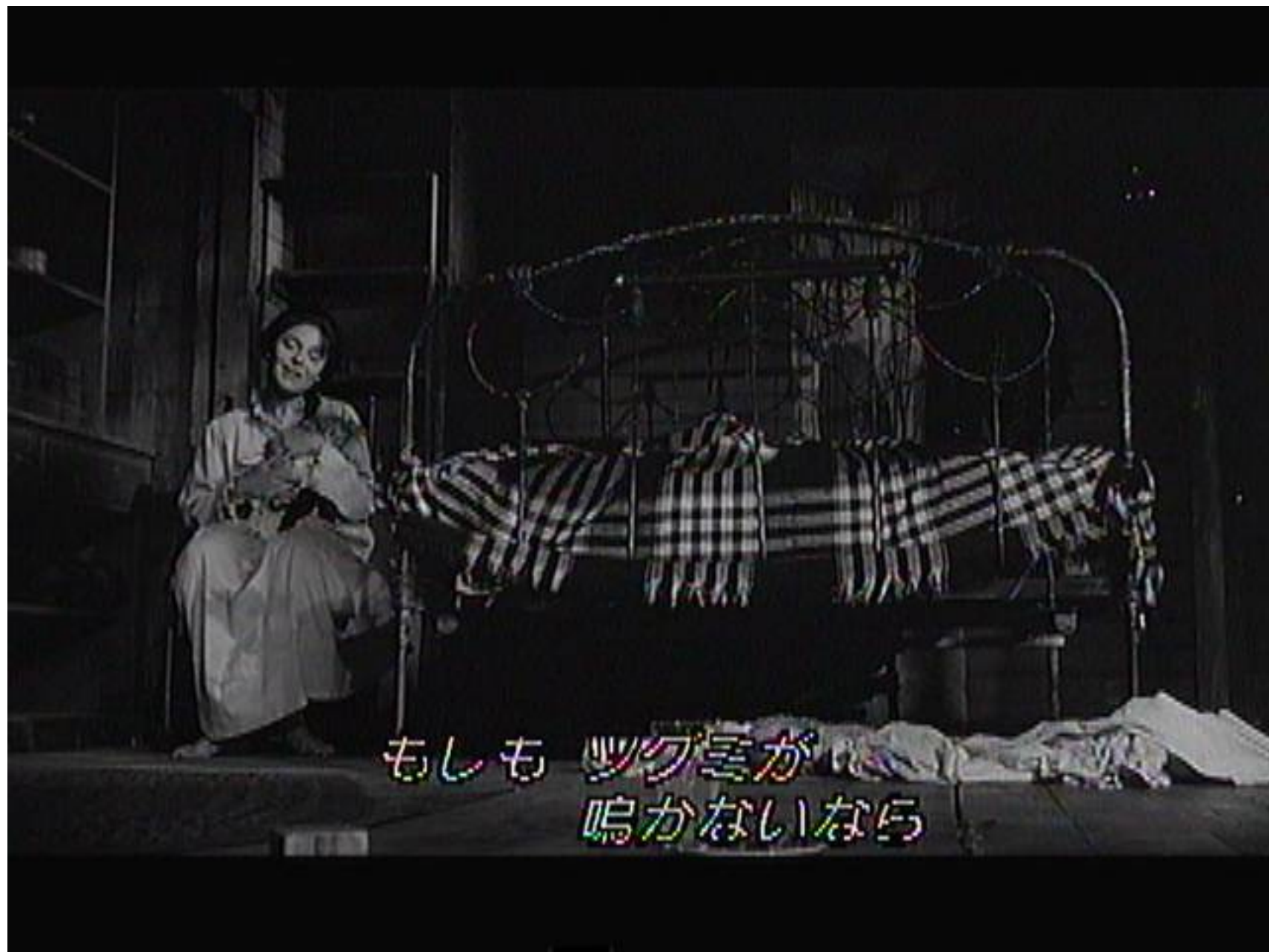


あなたに教えたい





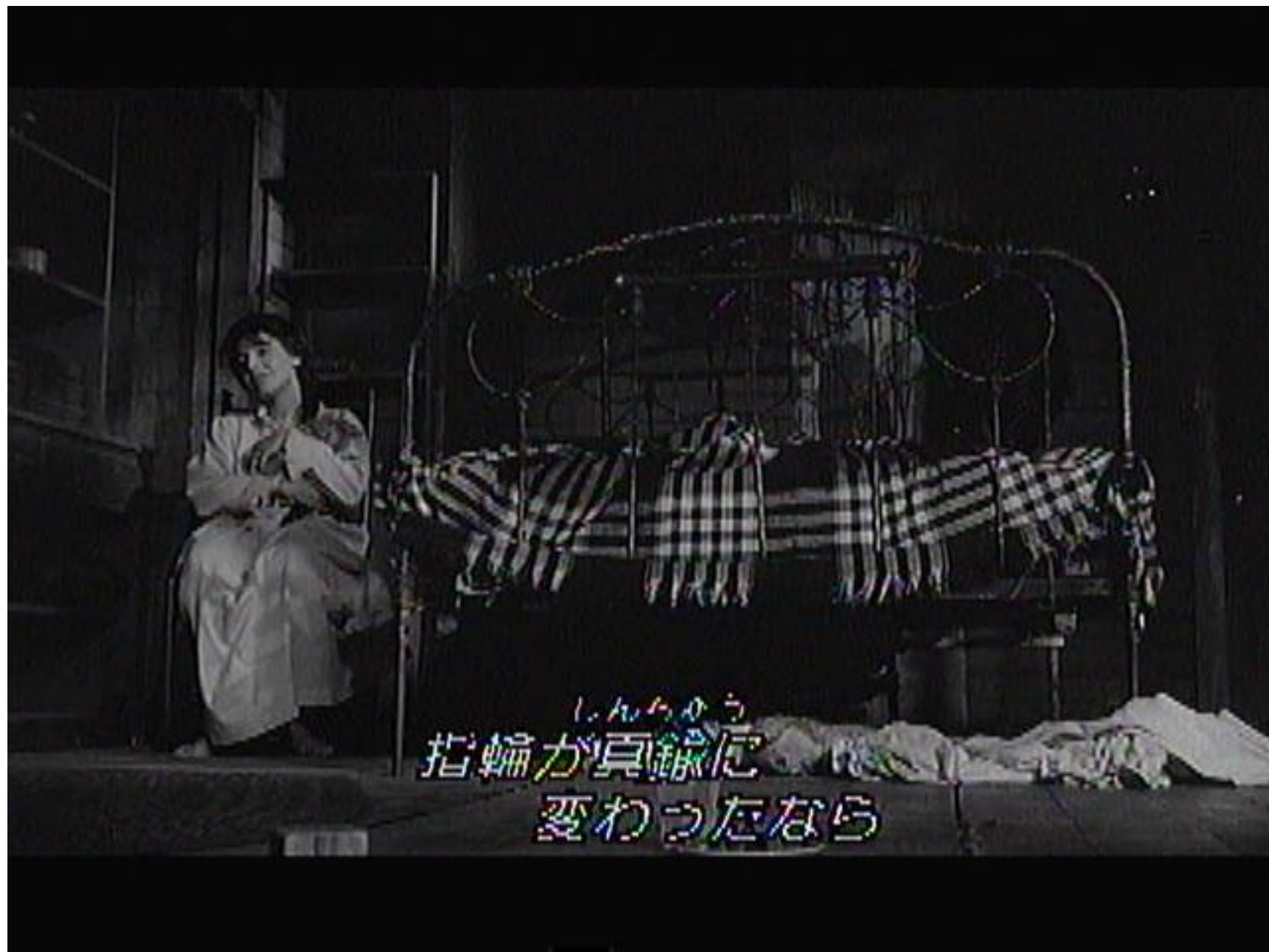
すべてを



もしも ツグミが
鳴かないなら



ダイヤの指輪を
買ってあげる



しんらゆう
指輪が真鍮に
変わったなら



トドが鏡を
買ってあげる



その鏡が割れたら



ママが 雄和キを
買ってあげる



その雄やきが...



服を着れば
もらえると分かってます



飢えさせてしつけを？



学んでるんです



これは包囲作戦です





好きになるかも



ピース 名前があるの



木 名前がある





鳥 名前がある



W A T E R 水







WATER



「ディシプリン」は？



うづりを調べたいのに



ディスプレイター



ディズニー
自製



目を酷使しないで





意味があるとは思ってません



手話の練習をしましょう



ヘレンと会話するためです



通して引き出す CROCHET かぎ針編み







これにも名前があるの







名前が物を表すの



ヒナは いつか殿から出る







“毎日のように 教師としての
自信をなくしていきます”



“どうすればいいのか”



あなたの心に
届く方法なんて



愛情も必要では？





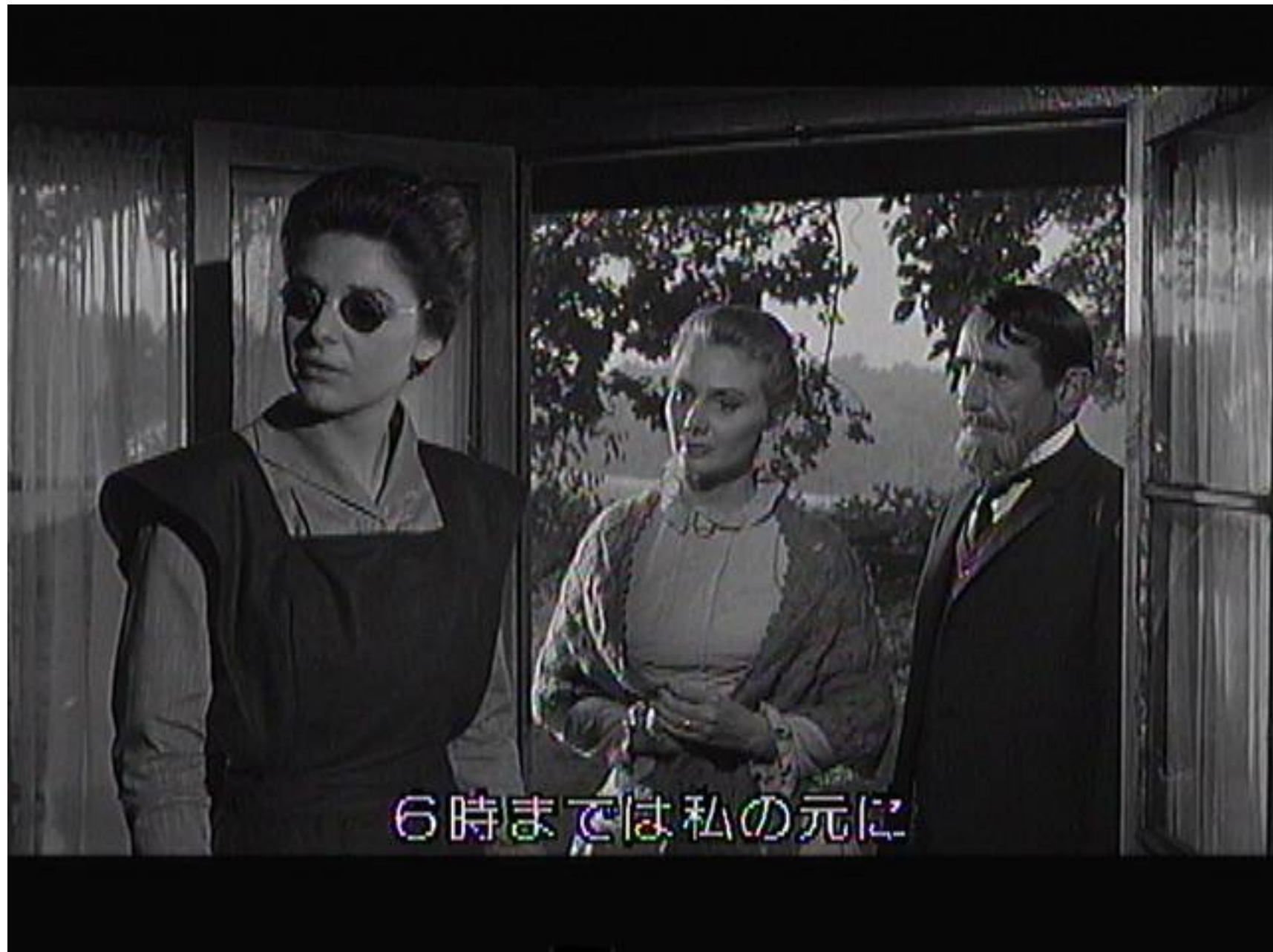
私たちは
十分満足している



ちやんとしつけてくれた



見ろ 何かをつづってる





この世のものは——





でも私たちは



言葉という光を残せる



5000年昔の光も見えるわ



感じたことのすべて



知識も分けられる



だから誰だって
尚に住んではいけないのよ



言葉さえ分かれば
世界をあげられる



これは 言葉なのよ



毛糸という意味よ







F A C E









最初の給料です



禁止を教えただけです



言葉は分かりません



従うだけではダメです



世界に
目を開かれていません



今までの指導を続け
彼女を信じます



あの子の心は
光を待っていると



世の中は厳しいところですよ



従うだけではダメ



でも 放任するのは
ウソです



娘ではないし



ウソから守って下さい



分かった



夕食に行きましょう



食前の祈りとして
もっとふさわしい話が



たかが ナブキンじゃない



教えたことがムダに




まだ子供なのよ



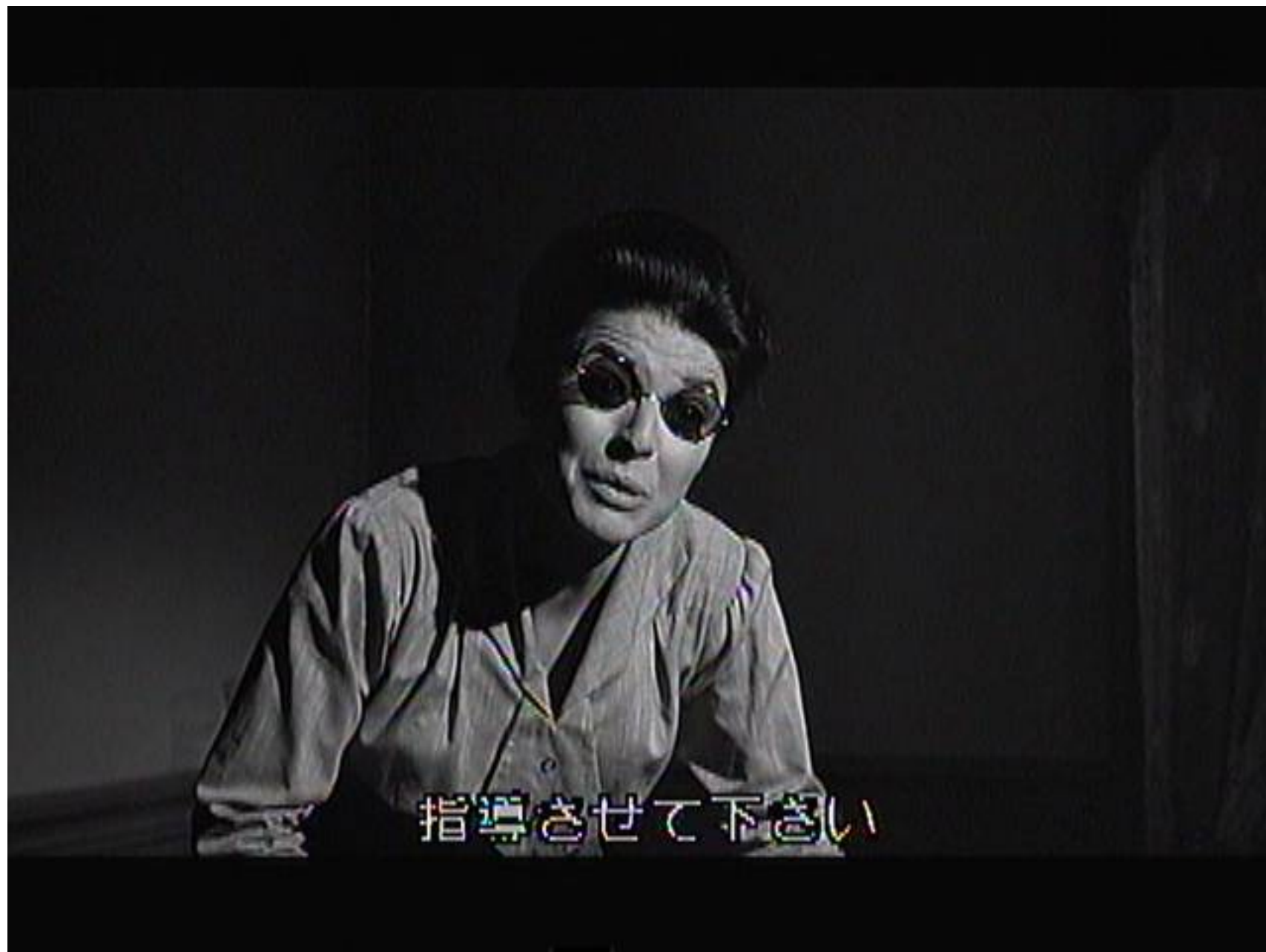
どうなるか試しています



これでは 学びません



今までの努力がムダになります



指導させて下さい



どうか任せて下さい



食べさせてやりましょう
主役なんですから



目が見えたら
こんなに甘やかしは...




もう邪魔は しないで下さい



見える子供と同じに扱います



邪魔しないで



雇った人間に
あんな口をきかせておくの？



先生の言うとおりだ



水をくむのよ



ママは いないわ



水よ 名前があるの





























分かったんです!



先生





先生









大好き





THE END